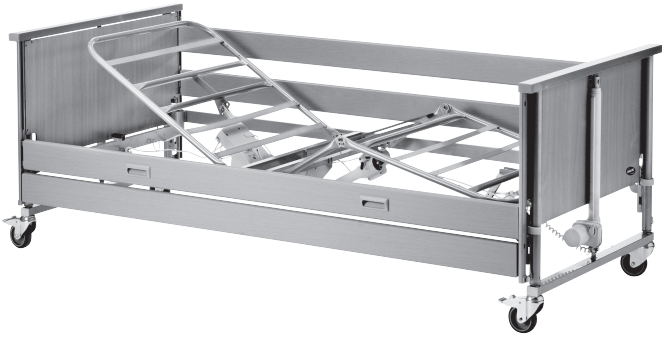




Invacare® Medley® Ergo

Medley Ergo, Medley Ergo Low

hu Ágy

Használati útmutató

Ezt a kézikönyvet oda KELL adni annak, aki a terméket használja. A termék használatba vétele ELŐTT el KELL olvasni ezt a kézikönyvet, és el KELL tenni, hogy később is fel lehessen lapozni.



Yes, you can.

Tartalom

1	Általános	3
1.1	Bevezetés	3
1.2	A dokumentumban használt szimbólumok	3
1.3	Rendeltetés	3
1.3.1	Rendeltetés szerinti kezelő	4
1.4	Élettartam	4
1.5	Megfelelőség	4
1.5.1	Termékspecifikus szabványok	4
1.6	A jóállásra vonatkozó információk	4
1.7	A felelősség korlátozása	4
2	Biztonság	5
2.1	A biztonságra vonatkozó általános információk	5
2.2	Matracok	6
2.3	Az elektromágneses interferenciára vonatkozó biztonsági tudnivalók	7
2.4	Címkék és szimbólumok a terméken	7
2.4.1	Azonosító címke	7
2.4.2	Egyéb címkék	8
	A 3/4-es hosszúságú oldalkorlátokon elhelyezett címke	8
3	Beállítás	9
3.1	A biztonságra vonatkozó általános információk	9
3.2	Az ágy főbb részei	9
3.2.1	Egyéb tételek	9
3.3	Az ágy összeszerelése	9
3.3.1	Címkék felhelyezése	10
3.4	A Rastofix felszerelése	10
3.5	Vezérlőegység	10
3.6	Bekötés	11
3.7	Az oldalkorlátok felszerelése	11
3.7.1	Scala 2 oldalkorlát	12
	Az oldalkorlát felszerelése	12
	Az oldalkorlát leszerelése	12
3.7.2	Az Aria és Bella oldalkorlátok felszerelése	12
	A csúszósarus rendszer összeszerelése	12
	A csúszósarus rendszer csatlakoztatása és az oldalkorlát felszerelése	12
3.8	A matracváz-szélesítő felszerelése	13
3.9	Az ágy szétszerelése	15
4	Az ágy működtetése	16
4.1	A biztonságra vonatkozó általános információk	16
4.1.1	Kis hasmagasság	16
4.1.2	Matractartók	16
4.2	Kézi vezérlőegység	16
4.2.1	A reteszelő funkció	17
4.3	Kerekek és fékek	17
4.3.1	Kerékfék	17
4.4	Az oldalkorlátok kezelése	17
4.4.1	A Scala 2 oldalkorlát használata	17
4.4.2	Az Aria és Bella oldalkorlátok	18
4.5	Emelőrúd	18
4.5.1	Az emelőrúd elhelyezése	18
4.5.2	A fogantyú magasságának beállítása	18
4.6	A lábrész beállítása	18
4.7	Vészhelyzeti pozíciók	19
4.7.1	A matracvázrész leengedése vészhelyzetben	19
4.7.2	Szállítás és tárolás	19
5	Külön megvásárolható alkatrészek és tartozékok	20
5.1	A beszerezhető kiegészítők listája	20
5.2	Szállítókonzolok	20
6	Karbantartás	22
6.1	A karbantartásra vonatkozó általános tudnivalók	22
6.2	Napi ellenőrzések	22
6.2.1	A napi ellenőrzések ellenőrzőlistája	22
6.3	A szervizelésre vonatkozó általános tudnivalók	22
6.3.1	Karbantartási ellenőrzőlista	22
	Ellenőrzendő pontok	22
6.4	Ellenőrzés az áthelyezés után – előkészítés új használóhoz	22
6.5	Tisztítás és fertőtlenítés	23
6.5.1	A biztonságra vonatkozó általános információk	23
6.5.2	A tisztítási gyakorisága	23
6.5.3	Kézi tisztítás	23
6.5.4	Fertőtlenítési útmutató	23
	Otthoni gondozás esetén	23
	Intézményi gondozás esetén	23
6.6	Kenés	24
7	Használat után	25
7.1	Hulladékkezelés	25
7.2	Felújítás	25
8	Hibaelhárítás	25
8.1	Hibakeresés a villamos rendszerben	25
9	Műszaki adatok	26
9.1	Anyagok	26
9.2	Az ágy méretei	26
9.3	Tömegek	26
9.4	A matrac méretei	27
9.5	Elektromos adatok	27
9.6	Környezeti feltételek	27
10	Elektromágneses összeférhetőség	28
10.1	Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó általános információk	28
10.2	Elektromágneses sugárzás	28
10.3	Elektromágneses zavartűrés	28
10.3.1	EMC tesztspecifikációk	30

1 Általános

1.1 Bevezetés

Ez a használati útmutató a termék kezelésére vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék biztonságos használata érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és kövesse a biztonsági utasításokat.

Csak akkor használja ezt a terméket, ha elolvasta ezt a kézikönyvet, és megismerte a tartalmát. Kérjen további tanácsot az Ön egészségi állapotát ismerő egészségügyi szakembertől, és tisztázza vele a helyes használatra és a szükséges beállításokra vonatkozó kérdéseket.

Fontos tudni, hogy lehetnek olyan részek ebben a dokumentumban, amelyek az Ön termékére nem érvényesek, mivel ez a dokumentum a (nyomdába adás időpontjában) elérhető összes modellünkre vonatkozik. Ellenkező értelmű jelzés hiányában e dokumentum mindegyik fejezete a termék összes modelljére vonatkozik.

Az Ön országában elérhető modelleket és konfigurációkat az országspecifikus értékesítési dokumentumok tartalmazzák.

Az Invacare fenntartja a jogot a termék műszaki adatainak további értesítés nélkül történő módosítására.

Mielőtt elolvassa ezt a dokumentumot, ellenőrizze, hogy a legfrissebb verzióval rendelkezik-e. A legfrissebb verzió PDF formátumban az Invacare webhelyén található.

Ha a nyomtatott dokumentumban kicsiknek találja a betűket, és így nehezen tudja elolvasni a szöveget, akkor letöltheti a PDF változatot a webhelyről. A PDF változat betűméretét a képernyőn tetszőlegesen beállíthatja, hogy kényelmesen el tudja olvasni a szöveget.

Ha a termékre vonatkozóan további információra van szüksége, például ha tájékoztatást szeretne kapni a termékre vonatkozó biztonsági értesítésekről vagy a termékviesszahívásokról, akkor forduljon az Invacare forgalmazójához. A címek e dokumentum végén találhatók.

Amennyiben a termékkel súlyos esemény következik be, értesítse a gyártót és országában az illetékes hatóságot.

1.2 A dokumentumban használt szimbólumok

Ebben a dokumentumban különböző jeleket és figyelemfelhívó szavakat használunk az olyan veszélyes vagy nem biztonságos gyakorlat jelölésére, amely személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat. A jelek és figyelemfelhívó szavak magyarázata alább olvasható.



FIGYELMEZTETÉS!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet, ha nem kerül el.



VIGYÁZAT!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely kisebb vagy közepes sérüléshez vezethet, ha nem kerül el.



ÉRTESETÉS!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely anyagi kárhoz, rongálódáshoz vezethet, ha nem kerül el.



Tippek és ajánlások

Hasznos tanácsokat, javaslatokat és tudnivalókat nyújt a hatékony, gondtalan használathoz.

Egyéb szimbólumok



UKRP

Azt jelzi, ha egy terméket nem az Egyesült Királyságban gyártanak.

1.3 Rendeltetés

A gyógyászati ág elektromos működtetésű, állítható magasságú és profilozott támasztófelülettel rendelkezik, amelyet matracral kombinálva lehet használni. A gyógyászati ágyakat a beteg támogatására tervezték, és bizonyos egészségügyi állapotok enyhítésére, megnyugtatósára és helyreállítására használják. A gyógyászati ág támogatja és könnyíti a gondozók munkakörnyezetét is.

A gyógyászati ág a következő területeken alkalmazható:

- *3-as alkalmazási környezet;* Hosszú távú beteggondozás orvosi környezetben, ahol orvosi felügyelet szükséges és szükség esetén biztosítható, és orvosi eljárásokhoz használt elektromos orvostechnikai berendezések biztosíthatók, hogy segítsenek fenntartani vagy javítani a beteg állapotát.
- *4-es alkalmazási környezet;* Otthoni környezetben történő beteggondozás, ahol elektromos orvostechnikai berendezéseket használnak a sérülés, rokkantság vagy betegség enyhítésére vagy ellensúlyozására.

Célfelhasználók

Egy olyan beteg, akit ágyban kell ápolni.

Javallatok

Az ágyat olyan felnőttek használhatják, akinek testmagassága eléri a 146 cm-t, testtömege eléri a 40 kg-t, testtömegindexe (BMI) pedig eléri a 17-et.

Az ágy csak beltérben használható.

A maximális felhasználói súly 145 kg, a biztonságos munkaterhelés pedig 180 kg.

Ellenjavallatok

Az ágy nem való a használók szállítására. Ha felhasználó fekszik benne, a szobán, illetve kórtermen belül mozgatható. A kerekek rögzíthetők.

Az ágy nem pszichoszociális fogyatékkal élő személyek számára készült.



FIGYELMEZTETÉS!

Minden másfajta vagy helytelen használat veszélyes helyzetekhez vezethet.

Az *Invacare* nem vállal felelősséget a termék olyan használatáért, módosításáért vagy összeszereléséért, amely nem a jelen használati utasítás szerint történik.

1.3.1 Rendeltetés szerinti kezelő

Rendeltetés szerint ezt a terméket egészségügyi szakdolgozónak vagy megfelelő képzésben részesített más személynek kell kezelnie.

A kézi vezérlőegységet az ágyban fekvő személy is kezelheti.

1.4 Élettartam

A termék várható élettartama öt év, feltételezve, hogy a terméket naponta használják, rendeltetésének megfelelően, betartva a jelen útmutatóban leírt biztonsági és karbantartási utasításokat. A tényleges élettartam a használat gyakoriságától és intenzitásától függően változhat.

1.5 Megfelelőség

Minthogy vállalatunk az ISO 13485 szabvány elveinek megfelelően működik, számunkra a minőség alapvető fontosságú.

Ez a termék rendelkezik a CE jelzéssel, ami azt mutatja, hogy megfelel az 1. osztályba sorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozó 2017/745 rendeletnek.

Ez a termék rendelkezik a UKCA jelzéssel, ami azt mutatja, hogy megfelel az 1. osztályba sorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozó UK MDR 2002 (2. rész) rendeletnek.

Folyamatosan erőfeszítéseket teszünk annak biztosítására, hogy a vállalat környezetre gyakorolt hatását helyileg és globálisan egyaránt a lehető legkisebbre csökkentsük.

Kizárólag a REACH rendeletnek megfelelő anyagokat és alkatrészeket használunk.

Betartjuk a jelenleg hatályos környezetvédelmi jogszabályokat, a WEEE- és a RoHS-irányelvet.

1.5.1 Termékspecifikus szabványok

A terméket bevizsgálták, és megállapították, hogy teljesíti az EN 60601-2-52 szabvány (Kórházi ágyak alapvető biztonságra és lényeges működésre vonatkozó kiegészítő követelményei) és az összes kapcsolódó szabvány előírásait.

A helyi szabványokról és előírásokról az Invacare helyi képviselétől kaphat további tájékoztatást. A címek e dokumentum végén találhatók.

1.6 A jótállásra vonatkozó információk

A termékre az egyes országokban érvényes általános szerződési feltételeknek megfelelően gyártói szavatosságot vállalunk.

Garanciális igényekkel kizárólag azon a forgalmazón keresztül lehet fellépni, amelytől a terméket beszerezték.

1.7 A felelősség korlátozása

Az Invacare nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a következőkből erednek:

- a használati útmutatóban foglaltak be nem tartása,
- helytelen használat,
- természetes elhasználódás,
- a vásárló vagy egy harmadik fél általi helytelen összeszerelés vagy beállítás,
- műszaki módosítások,
- illetéktelen módosítások és/vagy nem megfelelő pótalkatrészek használata.

2 Biztonság

2.1 A biztonságra vonatkozó általános információk

A használati útmutatónak ez a fejezete a termékre vonatkozó általános biztonsági tudnivalókat tartalmaz. A speciális biztonsági tudnivalók a használati útmutató megfelelő fejezeteiben és az azokban leírt eljárásokban találhatók.



FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- Ne használja se ezt a terméket, se semelyik külön megvásárolható berendezést anélkül, hogy előbb végig ne olvasta és tökéletesen meg ne értette volna ezeket az utasításokat és a termékhez vagy a külön megvásárolható berendezéshez mellékelt más, a használatukra vonatkozó anyagokat, például a használati útmutatót vagy az utasításokat tartalmazó lapokat. Ha nem érti a figyelmeztetéseket, intelmeket vagy utasításokat, akkor vegye fel a kapcsolatot egy egészségügyi szakdolgozóval, az Invacare egy forgalmazójával vagy egy szakképzett szerelővel, mielőtt megpróbálná használatba venni ezt a terméket.
- Ne hajtson végre a terméken illetéktelen módosítást, változtatást.



FIGYELMEZTETÉS!

Beszorulás- vagy fulladásveszély

Fennáll a beszorulás/fulladás veszélye a matracs, az oldalkorlát és az ágyvég, illetve az ágy közelébe helyezett mozgó alkatrészek és tárgyak között.

- Az ágyat nem használhatja 12 év alatti személy, illetve olyan személy, akinek testmérete egy átlagos 12 éves gyermekével megegyező vagy annál kisebb.
- Az oldalkorláttal ellátott ágyat nem használhatja olyan személy, akinek testmagassága kevesebb 146 cm-nél, testtömege kevesebb 40 kg-nál, vagy testtömegindexe (BMI) kisebb 17-nél.
- A matrac tömörödése miatt a kockázat idővel növekszik. Rendszeresen ellenőrizze az ágy, a matrac és/vagy az oldalkorlát közötti réseket. Ha a rések beszorulást okozhatnak, cserélje ki a matracot.



FIGYELMEZTETÉS!

A nyílásokon történő kicsúszás veszélye

Az ágy teljesíti a maximális távolságokra vonatkozó követelményeket. Fennáll azonban a lehetősége annak, hogy a kis testméretű személyek átcsúsznak az oldalkorlátok közötti, illetve az oldalkorlátok és a matracs közötti nyíláson.

- Fokozott figyelmet igényel, ha az ágyat kis testméretű személyek ápolására használják.



FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A kábelek helytelen kezelése, a nem megfelelő csatlakoztatás és a nem hitelesített eszközök használata áramütéshez és a termék meghibásodásához vezethet.

- Ne törje meg, ne csípje be és más módon se károsítsa a termék kábeleit.
- Ügyeljen arra, hogy semmilyen kábelt ne csípjen be és ne rongáljon meg a termék használata során.
- Az ágy mozgatása előtt húzza ki a tápkábelt a konnektorból.
- Győződjön meg arról, hogy megfelelőek a vezetékek és a csatlakozások.
- Ne használjon nem hitelesített berendezést.



FIGYELMEZTETÉS!

Borulás, beszorulás vagy fulladás veszélye

Ha nem megfelelően vezetik a kábeleket, azok rátekeredhetnek más alkatrészekre vagy a használóra, és felborulást vagy fulladást okozhatnak.

- Győződjön meg arról, hogy az összes kábel megfelelően van vezetve és rögzítve.
- Ügyeljen arra, hogy az esetlegesen túl hosszú kábelből képződött hurok ne nyúljon ki a termékből.



FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A gyújtóeszközök égési sérülést vagy tüzet okozhatnak.

- Az ágyat biztonságos távolságra kell tartani a lehetséges gyújtóeszközöktől (hőszugárzó, kályha, kandalló stb.).
- Az ágy használata vagy kezelése közben sem a beteg, sem a segítő személy nem dohányozhat.



FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A személyi sérülés és az anyagi kár elkerüléséhez a termék használata közben:

- Szoros felügyeletre van szükség, ha a terméket gyerekek vagy háziállatok közelében használják.
- Ne engedje, hogy a gyerekek játsszanak a termékkel.



FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A súly helytelen alkalmazása és/vagy eloszlása sérülést vagy kárt okozhat.

- Kerülje a végtagok terhelését.
- A mozgó alkatrészeket csak akkor szabad működtetni, ha a felhasználó megfelelően és biztonságosan fekszik.
- Ne lépje túl a biztonságos üzemi terhelést, mert az ágy megsérülhet vagy felborulhat.

**VIGYÁZAT!**

- Az ágyat mindig megfelelő magasságúra kell beállítani, amikor valaki befekszik az ágyba vagy felkel az ágyból. Az ágyba való be- és kiszállásnál a matracváz háttámlarésze használható a személy hátának ülő helyzetben történő elhelyezésének elősegítésére. A matracváz háttámlarésze nem arra szolgál, hogy egy személy teljes testét megtámassza és/vagy megemelje. Győződjön meg arról, hogy a beteg a hátával a háttámlarész közepén fekszik. A háttámlarész megemelésakor a háttámlára nehezedő maximális megengedett súly a megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés 45%-a.
- Mindig engedje le az ágyat a legalsó állásba, mielőtt felügyelet nélkül hagyja a használt az ágyban.
- Győződjön meg arról, hogy nincs semmi az ágy alatt, felett vagy mellett, ami akadályozhatná a magasságállítást, például bútor, emelő vagy ablakkeret.

**VIGYÁZAT!**

A nem eredeti, illetve a nem megfelelő tartozékok és/vagy külön megvásárolható alkatrészek befolyásolhatják a termék működését és biztonságosságát.

- Kizárólag a használt termékhez gyártott eredeti tartozékokat és/vagy külön megvásárolható alkatrészeket használjon.
- A regionális eltérések miatt az elérhető tartozékokat és/vagy külön megvásárolható alkatrészeket az Invacare helyi katalógusában vagy helyi webhelyén nézheti meg, vagy forduljon az Invacare helyi képviselőjéhez. A címek e dokumentum végén találhatók.

**VIGYÁZAT!****Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye**

A termék felforrósodhat, ha napsütésnek vagy más hőforrásnak van kitéve.

- Ne tegye ki a terméket hosszabb ideig közvetlen napsütésnek.
- Tartsa távol a terméket a hőforrásoktól.

**VIGYÁZAT!**

Az ágy mozgó alkatrészei bármikor könnyen becsíphetik az ujját.

- Vigyázzon az ujjaira.

**ÉRTESÍTÉS!**

A felhalmozódott szősz, por és más szennyeződés tönkretelheti a terméket.

- Tartsa tisztán a terméket.

2.2 Matracok**ÉRTESÍTÉS!**

- A matrac Invacare ágygal való használata előtt mindig kockázatértékelést kell végezni egy szakértő bevonásával, hogy felmérje a matrac és az ágy kompatibilitását és biztonságos használatát. A Dynamic matrac használata előtt különös figyelmet gondnal kell eljárni.
- Ha kétségei merülnek fel az Invacare ágy matraccal használatával kapcsolatban, forduljon az Invacare forgalmazójához.

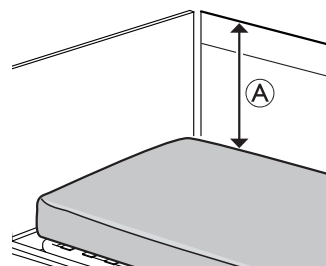
**FIGYELMEZTETÉS!****Biztonsági szempontok az oldalkorlátok és matracok kombinációira vonatkozóan:**

A lehető legnagyobb biztonság elérése érdekében oldalkorlátok használata esetén fontos figyelembe venni a minimális és maximális matracméreteket.

- A megfelelő matracméreteket lásd a 9 *Műszaki adatok, oldal 26* című fejezet matracokra vonatkozó táblázatában.

**FIGYELMEZTETÉS!****Beszorulás- és/vagy fulladásveszély**

- Ha túl nagy a hely vízszintesen, a beteg beszorulhat a matrac oldala és az oldalkorlát belső része közé, és megfulladhat. Tartsa be a matracok oldalkorláthoz tartozó minimális szélességére (és hosszára) vonatkozó, a 9 *Műszaki adatok, oldal 26* című fejezet matracokra vonatkozó táblázatában ismertetett ajánlásokat.
- Ne feledje, hogy a nagyon kemény vagy nagyon lágy (kis sűrűségű) matracoknak vagy ezek kombinációjának a használata növeli a veszélyt.

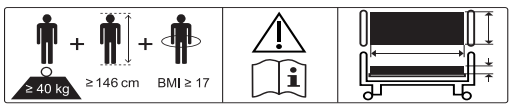
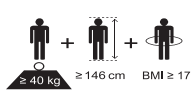
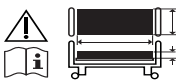
**FIGYELMEZTETÉS!****Leesés veszélye**

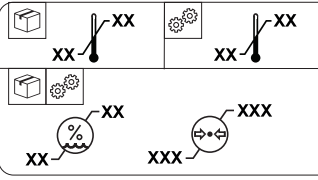
Ha túl kicsi a függőleges távolság **A** a matrac teteje és az oldalkorlát/ágyvég széle között, akkor a használó kieshet az ágyból, és súlyosan megsérülhet. Lásd a fenti ábrát.

- Mindig tartsa meg a 22 cm-es minimális távolságot **A**.
- Tartsa be a matracok oldalkorláthoz tartozó maximális vastagságára vonatkozó, a 9 *Műszaki adatok, oldal 26* című fejezet matracokra vonatkozó táblázatában ismertetett ajánlásokat.

2.4.2 Egyéb címkék


A termék használata előtt olvassa el a használati útmutatót, és kövesse az összes biztonsági és használati utasítást.


 Egy felnőtt használó legkisebb testtömegének, legkisebb testmagasságának és legkisebb testtömegindexének meghatározása. Lásd: 1.3 Rendeltetés, oldal 3
 A megfelelő matraccméreteket lásd a használati útmutatóban. Lásd: 9 Műszaki adatok, oldal 26



A termék teljes tömege a megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés mellett

Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás

Páratartalomra vonatkozó korlátozás

Légnyomásra vonatkozó korlátozás

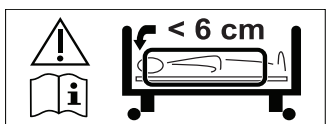
Szállítási és tárolási feltételek

Használati körülmények


Olyan helyeket jelöl, ahol nagy a lábak becsípődésének veszélye: az ágyvégek alsó része, a bolygókerek közelében.
See 4.1.1 Kis hasmagasság, oldal 16.
(Csak a termék alacsony változatán szerepel.)


A potenciálkiegyenlítéshez használható csatlakozók helyét jelöli.
(A termék nem minden változatán szerepel.)

A 3/4-es hosszúságú oldalkorlátokon elhelyezett címke


Az oldalkorlát és a fej felőli ágyvég között megengedett legnagyobb távolságot jelöli.
További információkért lásd a jelen kézikönyvben a szerelési utasításokat vagy az oldalkorláthoz mellékelt utasításokat.

3 Beállítás

3.1 A biztonságra vonatkozó általános információk


FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A sérült alkatrészek befolyásolhatják a termék biztonságosságát.

- Használatbavétel előtt ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem sérültek-e meg a szállítás során.
- Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a terméket, és további utasításokért vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.


FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és anyagi kár keletkezésének veszélye

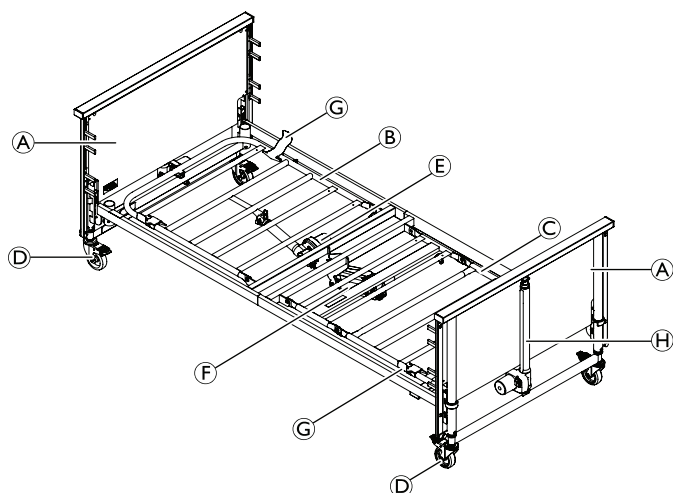
Az ágy összeszerelését és a tartozékok és/vagy külön megvásárolható alkatrészek felszerelését csak szakképzett szerelő vagy megfelelő képzésben részesített más személy végezheti el.

- Kövesse pontosan az utasításokat. Ha az összeszereléssel kapcsolatban bármilyen kérdése merül fel, forduljon az Invacare forgalmazójához.
- Az ágy elektromos rendszerét tilos leszerelni vagy más elektromos berendezésekkel kombinálni.
- Minden összeszerelés után ellenőrizze, hogy a csatlakozó részek mind megfelelően meg vannak-e szorítva, és hogy minden alkatrész az előírt funkcióját tölti-e be.


ÉRTESÍTÉS!

- A páralecsapódás megelőzése érdekében az ágyat nem szabad használni, amíg el nem érte az üzemi hőmérsékletet. Lásd: 9 *Műszaki adatok, oldal 26.*

3.2 Az ágy főbb részei



- (A) Ágyvég (2 db)
(B) Matracváz, háttámlarész

- (C) Matracváz, combrész/lábrész
(D) Kerék, 4 db
(E) Motor, matracváz háttámla része
(F) Motor és vezérlőegység, matracváz combrész/lábrész
(G) Matractartó, 4 db
(H) Magas/alacsony motor (magasságállítás)
Kézi vezérlőegység (nem látható a képen)



Az oldalkorlát nem része a fő összeállításnak. Az oldalkorlátról és az egyéb kiegészítőkről az Invacare képviselőjétől kaphat további tájékoztatást.

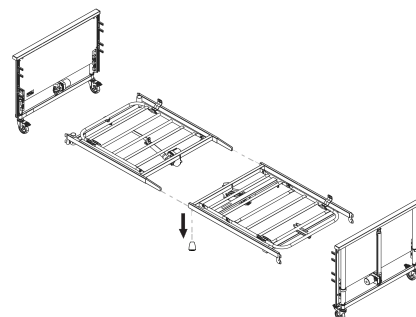
3.2.1 Egyéb tételek

Kiszállításkor a csomag a következő tételeket szintén tartalmazza:

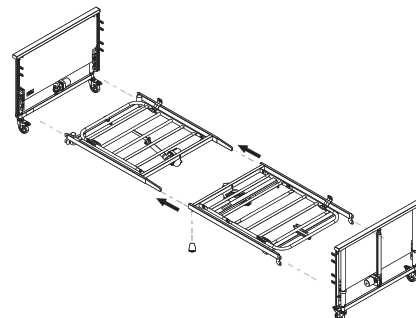
Alkatrész		Mennyiség
Használati útmutató		1
Oldalkorlátos csúszósaruk		4
Beszorulás címke		4

3.3 Az ágy összeszerelése

1. Lazítsa meg a szárnyasanyákat mindkét oldalon.

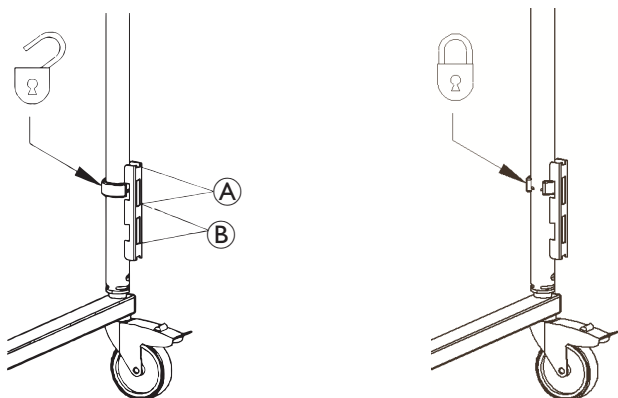


2. Nyomja a matracváz felső részén található betéteket a matracváz alsó részén lévő oldalsó csövekbe.



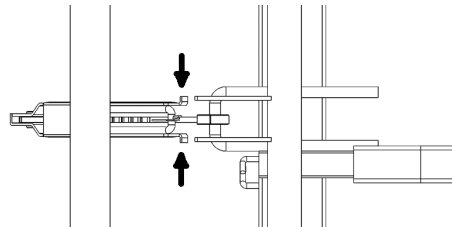
3. Rögzítse két pillangócsavarral.
4. Ügyeljen arra, hogy a négy matractartó felfelé nézzen.

5. Fordítsa az ágyvégén lévő rögzítőgyűrűket a NYITOTT (OPEN) állásba.

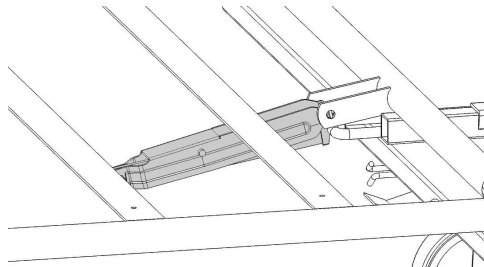


6. Reteszelve a matracváz konzoljait magas állásban A vagy alacsony állásban B az ágyvégéhez, s nyomja be határozottan a helyére. (Teljesen normális, ha egy kis hézag van a felső nyílás és a konzol között.)
7. Fordítsa a rögzítőgyűrűket a ZÁRT (LOCK) állásba.

2. Nyomja össze a Rastofix felső végét.



3. Forgassa a Rastofixet a fűlek közé, és engedje el.



4. Csúsztassa el a műanyag kupakot, majd rögzítse a Rastofix alját.



VIGYÁZAT!

A rögzítőgyűrűk biztosítják, hogy a matracvázat ne lehessen véletlenül elemelni az ágyvégektől.

- Ügyeljen arra, hogy az összes rögzítőgyűrű a felső nyílásba legyen rögzítve, ahogy az ábrán látható.
- Ügyeljen arra, hogy az összes konzol ugyanolyan állásban (felső vagy alsó) legyen rögzítve.

3.5 Vezérlőegység



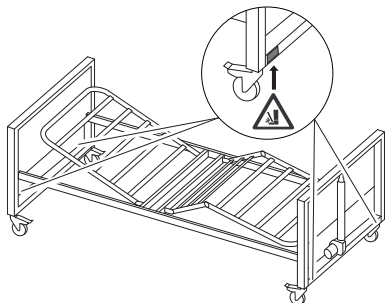
ÉRTESÍTÉS!

- A kábeleket úgy kell elhelyezni, hogy azok ne feküdjenek a padlón, és ne akadályozzák a kerek mozgását.

A vezérlőegység a combrész-mozgató motorhoz van rögzítve.

3.3.1 Címkék felhelyezése

(csak az alacsony változatnál)

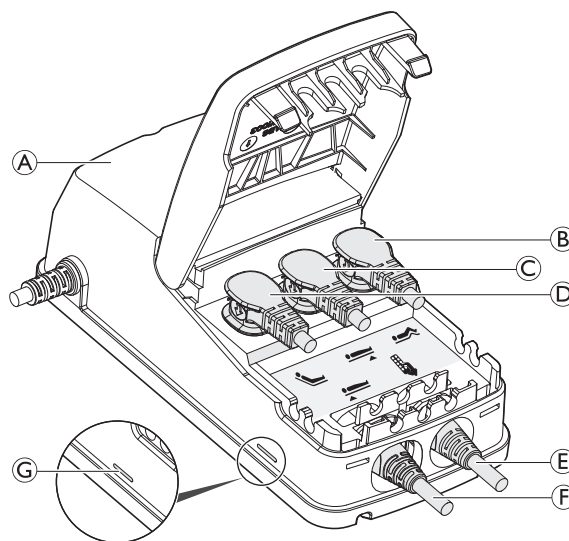
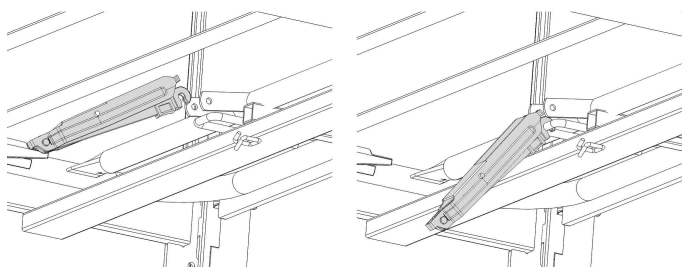


1. Helyezze el a lábak becsípődésére figyelmeztető négy címkét (ezeket külön szállítjuk) az ágyvégek alsó részére, a bolygókerek közelébe.

3.4 A Rastofix felszerelése

(külön megvásárolható)

1. Nyomja meg a Rastofix gombját az ágy lábánál.



A vezérlőegység A címkéje szimbólumokkal jelzi, hogy hová kell csatlakoztatni a motor dugóit:

- Combrész-mozgató motor B.
- Ágyvégmozgató motor, láb felőli vég C.
- Háttámlamozgató motor D
- Kézi vezérlőegység E
- Ágyvégmozgató motor, fej felőli vég F.



A vezérlőegység egy zöld LED-del G van felszerelve, amely jelzi, hogy a hálózatra csatlakozik. Ha csatlakoztatva van a hálózathoz, a zöld LED G világít.

3.6 Bekötés

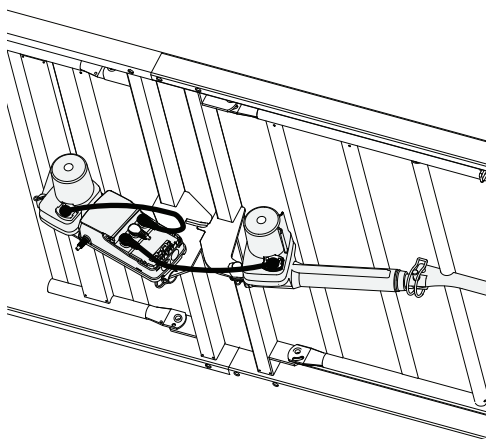


ÉRTESETÉS!

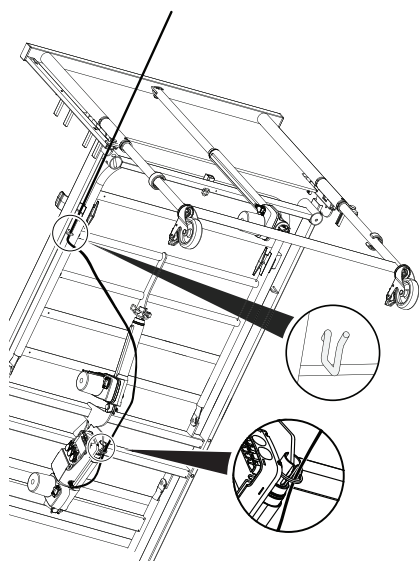
- A kábeleket úgy kell elhelyezni, hogy ne feküdjenek a padlón, és ne akadályozzák a kerekek mozgását.

A motorok bekapcsolásakor a kábelek sérülésének megakadályozásához kövesse az alábbi utasításokat.

1. Távolítsa el az összes előre beszerelt zárokat.
2. Ellenőrizze a címkéket a motorkábeleken (a tekercselteken), és csatlakoztassa a kábeleket a megfelelő ágyvégi motorhoz (fej vagy láb).
3. Szerelje vissza és zárja le a motorok zárait, és győződjön meg róla, hogy a kábelek megfelelően vannak rögzítve.
4. Kézzel emelje fel a háttámlát, és csatlakoztassa a laza működtető kábelt a motorhoz.

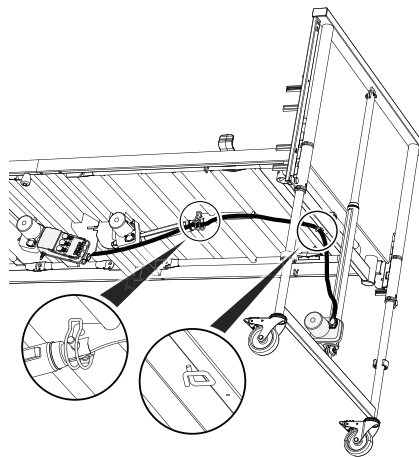


5. Szerelje vissza és zárja le a motor zárait, és győződjön meg róla, hogy a kábel megfelelően van rögzítve.
6. Vezesse át a hálózati kábelt a motor kábelátvezetőjén és a kereten lévő kampón az ágy azon oldalán, amely közelebb van a konnektorhoz.

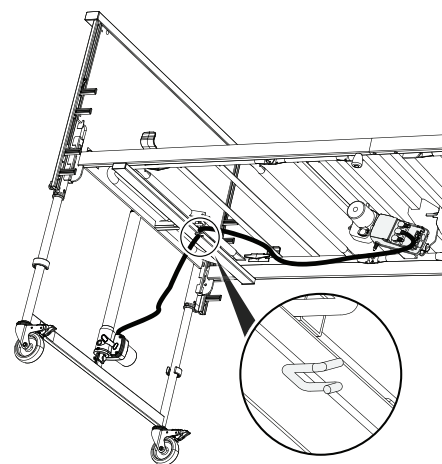


7. Csatlakoztassa a tápkábelt a csatlakozóaljzatba.
8. Emelje fel az ágyat a legmagasabb helyzetébe.

9. Vezesse át a motorkábeleket a motor kábelátvezetőjén.



10. Ellenőrizze, hogy a kábelátvezetők megfelelően vannak rögzítve.



11. Helyezze a motorkábel tekercselt részének végét az ágyvégen lévő horogba.
12. Az ágy használatbavétele előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész akadálytalanul fut-e, és hogy nem lóg-e le a motor valamelyik vezetéke a padlóra, vagy nem csípi-e be az ágy valamelyik része, ha mozgatják.

3.7 Az oldalkorlátok felszerelése



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély

Az oldalkorlát össze- és szét szerelésekor fennáll a beszorulás és a becsípődés veszélye.

- Vigyázzon az ujjaira.
- Kövesse pontosan az utasításokat.
- Minden összeszerelés után ellenőrizze, hogy a szerelvények mind megfelelően meg vannak-e húzva, és hogy az oldalkorlát betölti-e rendeltetésszerű funkcióját.

Levehető, 3/4-es oldalkorlátok



FIGYELMEZTETÉS!

Beszorulásveszély

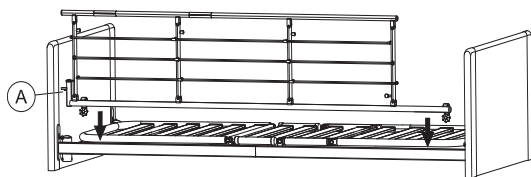
Fennáll a veszélye annak, hogy a beteg a matracváz, az oldalkorlát és az ágyvég közé szorul, és megfullad.

- Levehető oldalkorlát használatkor mindig győződjön meg arról, hogy az ágyvég és az oldalkorlát fogójának felső éle közötti távolság kevesebb 6 cm-nél az ágy fej felőli végénél, és több 32 cm-nél az ágy láb felőli végénél.

3.7.1 Scala 2 oldalkorlát

Az oldalkorlát felszerelése

1.

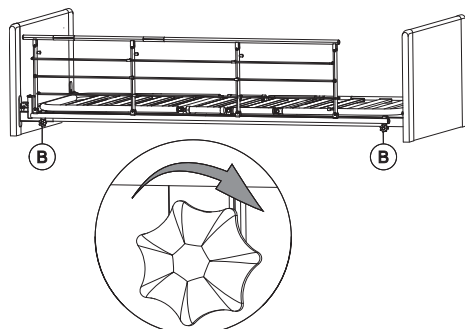


Helyezze az oldalkorlátot a felső keretre úgy, hogy a kioldórendszer **A** az ágy fej felőli végénél legyen.



Rögzítse az oldalkorlát villás csatlakozóit az oldalkorlát szerelési útmutatója szerint.

2.



Az oldalkorlát felső kerethez rögzítéséhez szorítsa meg a kézzel hajtható csavarokat **B**. Ellenőrizze a stabil és szoros illesztést.

Az oldalkorlát leszerelése

1. Lazítsa meg a két kézzel hajtható csavart **B**, és vegye le az oldalkorlátot.

3.7.2 Az Aria és Bella oldalkorlátok felszerelése



FIGYELMEZTETÉS!

Beszorulás- vagy fulladásveszély

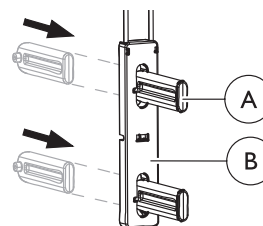
Ha az oldalkorlát sérült vagy nem megfelelően van felszerelve, akkor az ágy használója bennrekedhet az ágyban, vagy kieshet az ágyból.

- Ügyeljen arra, hogy az összes csúszósaru megfelelően belemenjen az ágyvégen található vezetősínekbe.
- Gondoskodjon arról, hogy a vezetősínek aljánál a rögzítőcsavarok megfelelően legyenek felszerelve.

A Bella fa oldalkorlát és az Aria acél oldalkorlát felszerelésének módja azonos.

A csúszósarus rendszer összeszerelése

1.

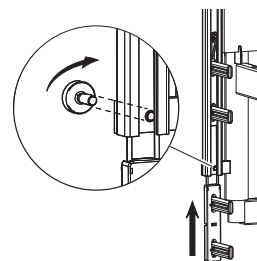


Nyomja át a rögzítőszegyet **A** hátulról a csúszósarun **B**, amíg a helyére nem kattan.

2. Tegye meg ezt mindegyik csúszósaru mind a négy rögzítőszegye esetében.

A csúszósarus rendszer csatlakoztatása és az oldalkorlát felszerelése

1. Emelje meg az ágyat teljes magasságának 1/3-ára.
- 2.



Lazítsa meg a csavarokat az ágyvégek vezetősínjének alján, és nyomja a csúszósarut félig a vezetősínekbe, amíg hallhatóan be nem kattan.

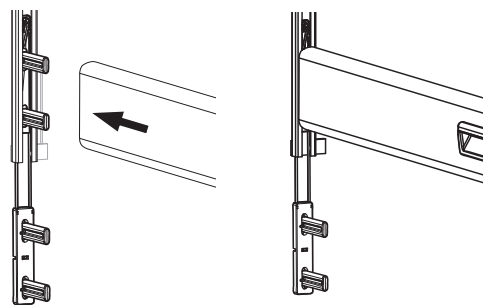


ÉRTESETÉS!

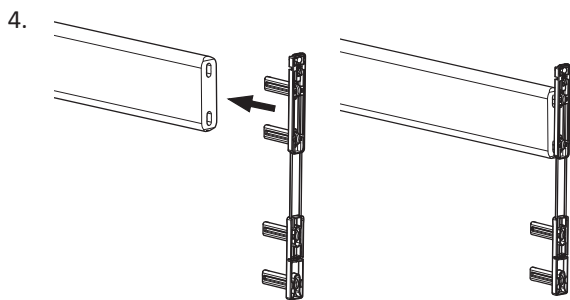
Ügyeljen az oldalkorlátok megfelelő elhelyezésére:

- A fogóval ellátott oldalkorlátot a felső rögzítőszegre kell felszerelni.
- Az oldalkorlát fogóit az ágy külső oldala felé kell fordítani.

3.

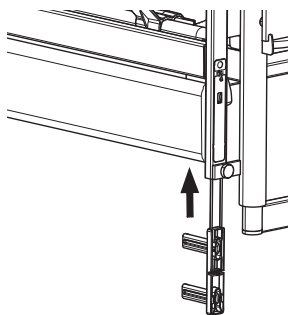


Nyomja az oldalkorlát felső rúdját a két felső rögzítőszegre.



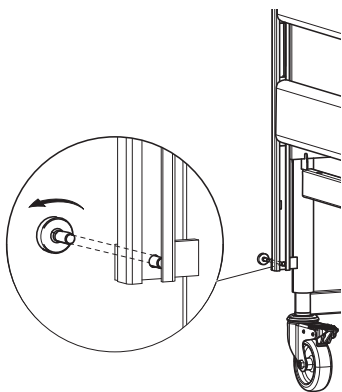
Az oldalkorlát rúdjának másik végén nyomja a két felső rögzítőszeg a rúd végébe.

5.



Nyomja a csatlakozót a vezetősínbe, amíg hallhatóan a csatlakozási helyére nem kattán (= megfelelően kapcsolódik az alsó helyzetben).

6. Szerelje fel az oldalkorlát alsó rúdját mindkét végén a 4. lépés szerint.
7. Nyomja felfelé az oldalkorlát mindkét végét addig, amíg a felső rúd a felső helyzetben nem rögzül.
- 8.



Szorítsa meg újra az oldalkorlát alsó rúdja alatti csavart az ágyvégek mindegyik sarkában.



Az ágy használatbavétele előtt ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítve van-e az oldalkorlát a csavarral, és hogy a rudak akadálytalanul futnak-e.

3.8 A matracváz-szélesítő felszerelése

A két méternél magasabb betegek esetében ajánlott a matracváz-hosszabbító használata.
A láb felőli végénél az ágy 15 cm-rel meghosszabbítható.



FIGYELMEZTETÉS!

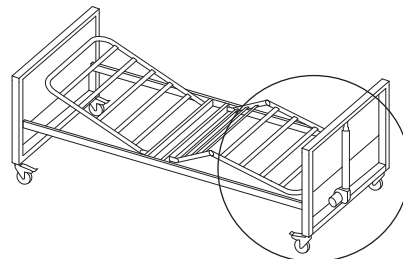
Sérülésveszély

A felhasználó kieshet az ágyból, beszorulhat vagy megfulladhat.

- Az ágy meghosszabbításakor mindig hosszabbítsa meg a matracot.
- Az ujjak beszorulásának elkerülése érdekében az ágy vége és a matrac íve között 2,5 cm-nél nagyobb távolságnak kell lennie.

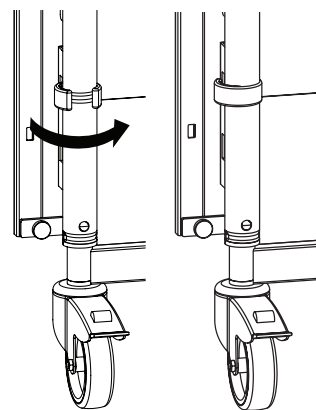
(külön megvásárolható)

1.



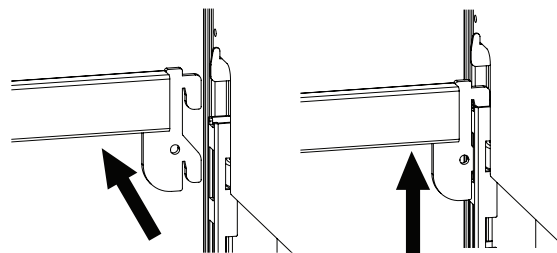
A hosszabbítót a láb felőli végre kell felszerelni.

2.



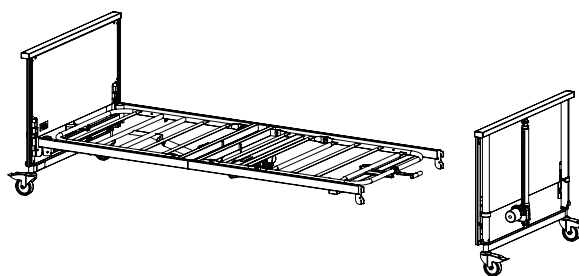
Forgassa el a bilincset a feloldáshoz.

3.



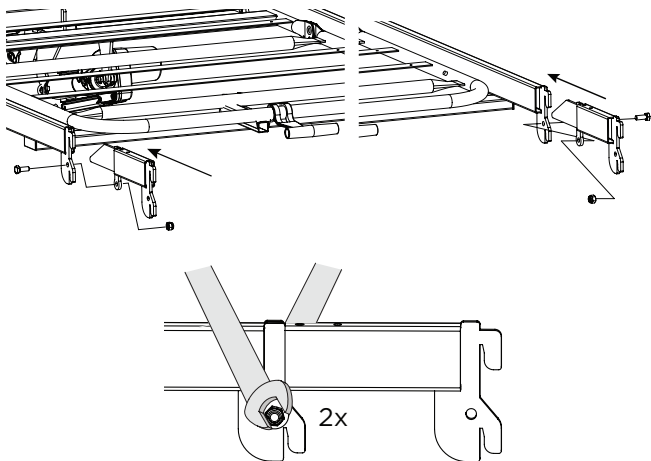
Távolítsa el az oldalkorlátokat.

4.



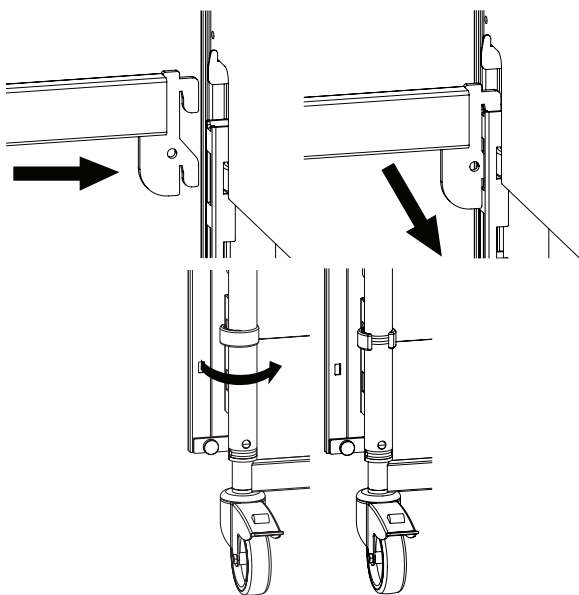
Szerelje le a láb felőli ágyvéget.

5.



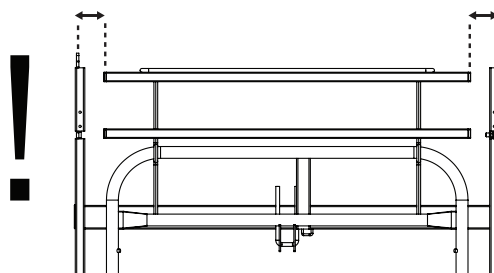
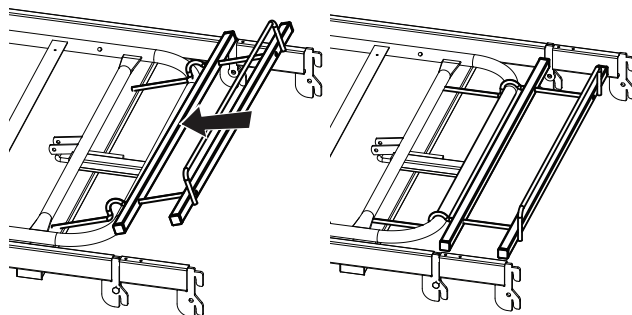
Illessze be a matracváz-szélesítő mindkét oldalát a vázba, és rögzítse anyákkal és csavarokkal.

6.

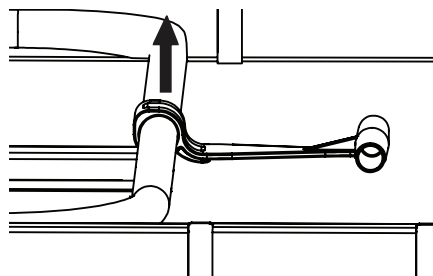


Szerelje vissza a láb felőli ágyvéget, és rögzítse a konzolokkal.

7. Rögzítse a matracváz-hosszabbítót a matracvázhoz.



Ha az ágy lábrészre matracfogót szereltek (lásd 4.6 A lábrész beállítása, oldal 18), akkor azt el kell forgatni, hogy ne zavarja a matracot.

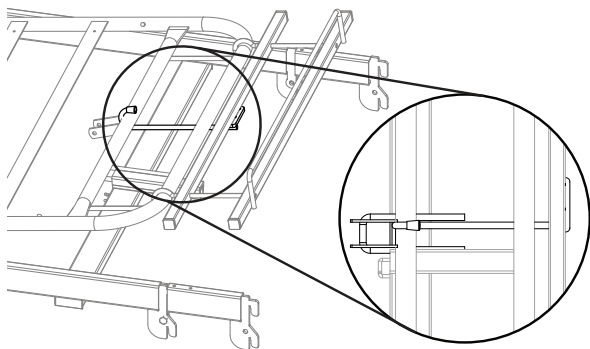


8.



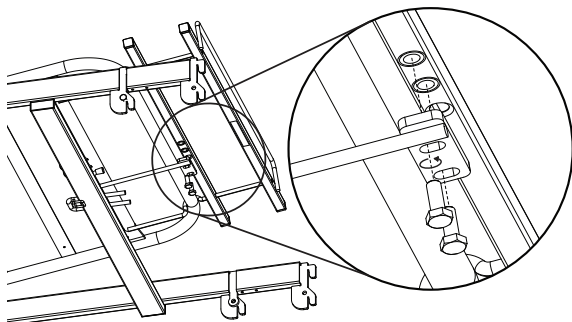
Emelje fel a lábrészt az összeszerelés megkönnyítése érdekében.

9.



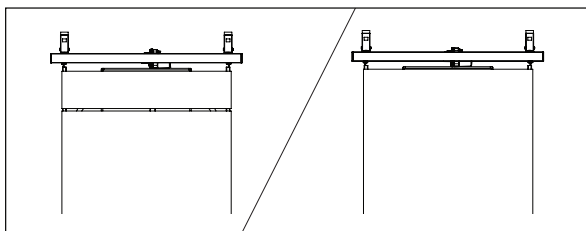
Szerelje fel a matrachosszabbító kampóját a matrac felületére, a két Rastofix fül közepén-jobb oldalán.

10.



Rögzítse a hosszabbító kampóját a hosszabbítóplatformhoz a rendelkezésre álló menetes furatok segítségével.

11.



Cserélje ki a matracot, vagy helyezzen be egy megfelelő matracdarabot.



A laza matracdarabokat mindig az ágy láb felőli végébe kell illeszteni.

12. Szerelje fel az oldalkorlát(ok)at, ha van ilyen.

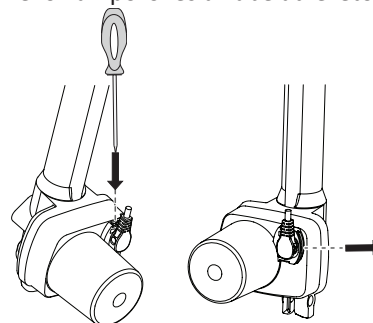


ÉRTEBITÉS!

Az Aria/Bella oldalkorlátok használata esetén csak a hosszabb változatot szabad használni.

3.9 Az ágy szétszerelése

1. Távolítsa el az oldalkorlátokat és az emelőrudat.
2. Engedje le az ágyat az alsó állásba, és állítsa a matracs részét vízszintes helyzetbe.
3. Válassza le az ágyat a hálózati áramforrásról.
4. Válassza le a kábeleket az ágyvégi motorokról, és távolítsa el a kereten lévő kampóról és a kábelátvezetőkről.



5. Húzza ki a kábelt a háttámla motorjából.
6. Válassza el a matracsát az ágyvégektől.
7. Ossa ketté a matracsát fej és láb felőli végekre.

4 Az ágy működtetése

4.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és anyagi kár keletkezésének veszélye

- Az ágyat úgy kell elhelyezni, hogy magasságbeállító szerkezetének működését ne akadályozza például emelő vagy bútor.
- Ügyeljen arra, hogy egyik testrészét se csípődjön be valamelyik rögzített (például oldalkorlát, ágyvég stb.) és mozgó alkatrész közé.
- Gyermekek nem használhatják a kézi vezérlőegységet.



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély

Ha az ágyat zavart vagy nyugtalan, illetve rohamokkal küzdő személy használja:

- ha az ágy reteszelt kézi vezérlőegységgel rendelkezik, akkor reteszelve annak funkcióit,
- ellenkező esetben gondoskodjon arról, hogy a beteg ne érhesse el a kézi vezérlőegységet.

4.1.1 Kis hasmagasság



VIGYÁZAT!

Becsípődés vagy beszorulás veszélye

A konfigurációtól függően az ágy mozgó és rögzített alkatrészei közötti szabad hely nagyon beszűkülhet, amikor az ágyat leengedik.

- Az ágy leengedésekor vigyázzon, hogy a lába ne legyen a mozgó alkatrészek közelében vagy alatt.
- Az ágy leengedésekor gondoskodjon a kábelek megfelelő elvezetéséről és arról, hogy ne csípődjének be.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

A konfigurációtól függően az ágy pozíciója nagyon alacsony lehet a munkavégzéskor.

A nem megfelelő testtartás az alacsony pozíciójú ágygal való munka közben a gondo- zó sérülését okozhatja.

- A használó ápolása közben figyeljen a testtartására.

4.1.2 Matractartók



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély

A megfelelően felszerelt matractartók nélkül a matrac oldalra csúszhat, és használója kieshet az ágyból.

- Soha ne használja az ágyat a matractartók nélkül.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a matractartók megfelelően legyenek felszerelve, és felfelé nézzenek.
- Kizárólag az eredeti matractartókat használja.

4.2 Kézi vezérlőegység

A kézi vezérlőegység három vagy négy gombbal rendelkezhet az ágy elektromos funkcióinak vezérlésére. A kézi vezérlőegységnek reteszelési funkciója is lehet.

Háttámlát vezérlő rész



1. Fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Le: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

A magasság beállítása



1. Fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Le: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

Combrész



1. Fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Le: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

Döntő funkció



VIGYÁZAT!

Halálos sérülés veszélye

A fejrészt lesüllyesztő döntés végzetes hatású lehet a felsőtestben megnövekedett vérnyomásra érzékeny használóra.

- A döntő funkciót kizárólag egészségügyi képzésben részesült személy működtetheti.
- Mindig végezzen orvosi felmérést, mielőtt az ágyat olyan helyzetbe döntené, amelyben a használó alsó végtagjai magasabbra kerülnek a szívénél.
- A döntő funkció NEM Trendelenburger-funkció, és nem szabad orvosi kezelés céljára használni.



1. Fejrész fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Lábrész fel: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

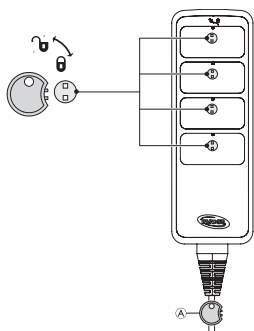
Ha az ágy csak visszadőlésgátló funkcióval rendelkezik, akkor a lábrész nem dönthető felfelé:



1. Fejrész fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Vízszintes helyzet: engedje le teljesen az ágyat (▼). Alternatív megoldásként ezt úgy is megteheti, hogy megnyomja a magasságállító gombot, hogy teljesen felemelje.

4.2.1 A reteszelő funkció

A reteszelő funkció megakadályozza bizonyos funkciógombok használatát. Teljesen mindegy, hány gomb található a kézi vezérlőegységen, az összes külön-külön reteszelhető.



1. Helyezze be az (A) kulcsot a kívánt funkció felett található kulcslyukba.
2. Reteszeléshez fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával megegyező irányba.
3. A reteszelés feloldásához fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellenkező irányba.

4.3 Kerekek és fékek



VIGYÁZAT!
Beszorulás- és becsípődésveszély
Minden fék lábbal működtethető.
— Ne oldja ujjal a fékeket!

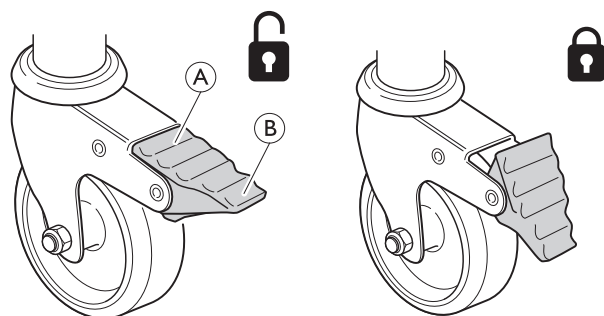


VIGYÁZAT!
Sérülésveszély
A beteg az ágyba fekvéskor vagy az ágyból felkeléskor leeshet, ha nincsenek reteszelve a fékek.
— Mindig reteszelve a fékeket, mielőtt a felhasználó befeküdne az ágyba vagy felkelne belőle, illetve amikor az ápoló kiszolgálja a beteget.



A kerekek bizonyos körülmények között nyomot hagyhatnak a különböző abszorbens padlóburkolatokon, például a kezeletlen vagy rosszul kezelt padlókon. Ennek megelőzésére az *Invacare*® javasolja, hogy helyezzen valamilyen védőburkolatot a kerekek és a padló közé.

4.3.1 Kerékfék



A fék rögzítése – Lépjen rá a fékpedál külső részére (B).

A fék oldása – Lépjen rá a fékpedál belső részére (A).

4.4 Az oldalkorlátok kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

Beszorulás vagy fulladás veszélye

Fennáll a veszélye annak, hogy a beteg a matracváz, az oldalkorlát és az ágyvég közé szorul, és megfullad.
— Ügyeljen arra, hogy az oldalkorlátok mindig megfelelően legyenek felszerelve, és csavarjaik jól meg legyenek szorítva.



FIGYELMEZTETÉS!

Leesés veszélye

Ha a használatnak oldalkorlátokra van szüksége:
— Soha ne hagyja a használat felügyelet nélkül az ágyban, ha le van engedve az oldalkorlát.
— Mielőtt felügyelet nélkül hagyná a használatot az ágyban, ellenőrizze, hogy az oldalkorlát a legmagasabb állásában van-e, és hogy megfelelően van-e rögzítve.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

Ha az oldalkorlát nincs megfelelően rögzítve, akkor leeshet.
— Az oldalkorlát felső rúdjának megrázásával győződjön meg arról, hogy a rögzítőrendszer megfelelően rögzítette az oldalkorlátot.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

Az oldalkorlát kezelésekor fennáll a beszorulás vagy a becsípődés veszélye.
— Figyeljen az ujjaira és a beteg testrészeire.
— Kezelése közben soha ne erőltesse az oldalkorlátot, és vigyázzon, nehogy elejtse.

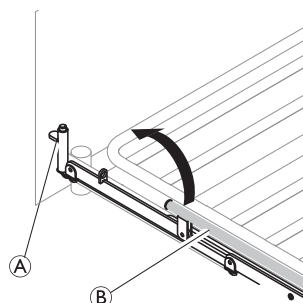
4.4.1 A Scala 2 oldalkorlát használata



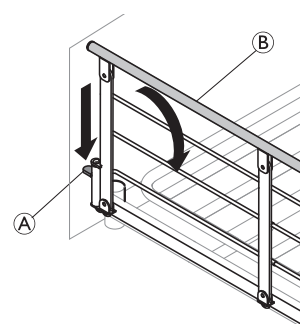
ÉRTESÍTÉS!

— Amikor az oldalkorlátot manőverez, csak a markolatsímkével jelölt területekre tegye a kezét.

1.



2.



1. **Fel:** Emelje meg és húzza az oldalkorlát felső rúdját (B) a rögzítőszervezethez (kioldógomb) (A) felé. Bizonyosodjon meg arról, hogy a rúd a helyén rögzül.
2. **Le:** Nyomja le a kioldógombot (A), és tolja el az oldalkorlát felső rúdját (B) a rögzítőszervezettől.

4.4.2 Az Aria és Bella oldalkorlátok

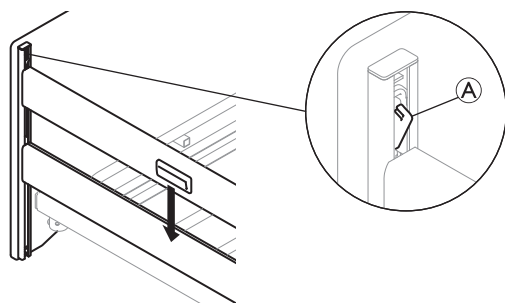
Az oldalkorlát kezelése

Az oldalkorlát felemelése

1. A felső rúdon található két fogónál fogva addig emelje felfelé az oldalkorlátot, amíg az kattanas kíséretében a felső helyzetében nem rögzül.

Az oldalkorlát leengedése

1.



Nyomja meg a csúszósarus rendszer reteszét (A) az ágy egyik végénél, és engedje le az oldalkorlátot a legalsó helyzetébe.

2. Ismételje meg az eljárást az ágy másik végénél is.

4.5 Emelőrúd



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély

Ha úgy használja a fogantyút, hogy az emelőrúd el van fordítva az ágytól, az ágy felborulhat.

- Az emelőrudat mindig úgy kell beállítani, hogy a fogantyú az ágy fölött lógjon.
- Az emelőrúd maximális terhelhetősége 80 kg, ezt ne lépje túl.

4.5.1 Az emelőrúd elhelyezése

Az emelőrúd a fej felőli ágyvég bal vagy jobb oldalára helyezhető.

1. Tolja be az emelőrudat az emelőrúd csővébe, és rögzítse a szárnyascsavarral.

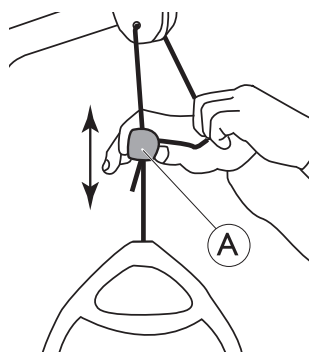


Nem kell meghúzni a szárnyascsavart, ha azt szeretné, hogy az emelőrudat az ágy oldalára lehessen fordítani.

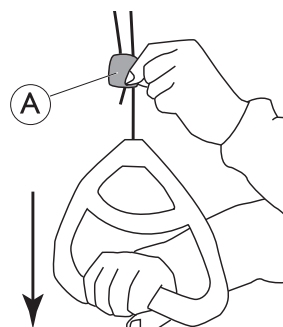
4.5.2 A fogantyú magasságának beállítása

A fogantyú magasságát mindig a használó igényeinek megfelelően kell beállítani.

1.



2.



1. Tartsa oldalt kihúzva a huzalt, és közben csúsztassa a műanyag huzalrögzítőt (A) lefelé vagy felfelé, amíg a fogantyú el nem éri a szükséges magasságot.
2. Rögzítse a fogantyút: nyomja vissza a huzalt a rögzítőbe (A), majd húzza lefelé a fogantyút.



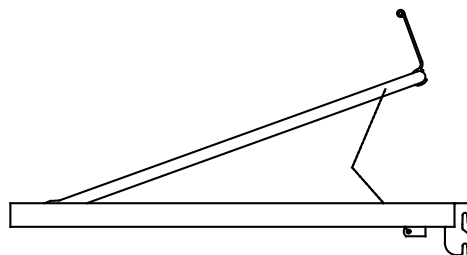
ÉRTEBITÉS!

A fogantyú magasságának beállítása után:

- Ellenőrizze, hogy a két huzal párhuzamos-e a huzalrögzítő fölött és a huzalrögzítőben.
- A fogantyút erősen meghúzva ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve a huzal.

4.6 A lábrész beállítása

A lábrészt a matracfogó emelésével kezelje.



1. **Fel:** Húzza felfelé a matracfogót, ezzel felemelve a lábrészt.
2. **Lefelé:** Húzza felfelé és jobbra a matracfogót, majd engedje le a lábrészt.



Ha az ágy hosszában meg van hosszabbítva, a matracfogó nem elérhető, és a lábrészt közvetlenül a lábrész oldalirányú emelésével kell működtetni.

4.7 Vészhelyzeti pozíciók

Orvosi vészhelyzet esetén előfordulhat, hogy a matracs váz összes vagy bizonyos részeit vízszintes pozícióba kell állítani – például a hátrészt az újraélesztéshez.

Egy matracs vázrész vízszintes pozícióba állításához:

- használja a kézi vezérlőegység megfelelő kezelőszervét
VAGY
- áramellátási hiba esetén, vagy ha sürgős intézkedésre van szükség, használja a kézi vészleeresztőt, és engedje le a matracs vázrészét.

Lásd: 4.7.1 A matracs vázrész leengedése vészhelyzetben, oldal 19.

4.7.1 A matracs vázrész leengedése vészhelyzetben

Tápfeszültség- vagy motorhiba esetén szükség lehet a háttámla, a combrész vagy a lábszárrész vészleengedésére. A magasságállító vészleengedése NEM lehetséges.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

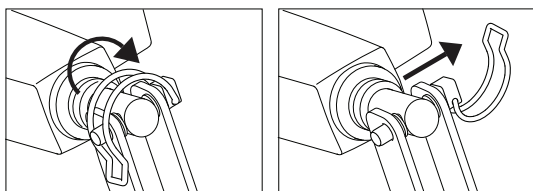
- A matracs vázrész vészleengedéséhez legalább két személy szükséges.
- Kioldás után a matracs vázrész gyorsan leeresztkedhet. Leeresztés közben ne tegye a kezét a matracs váz alá.



ÉRTESÍTÉS!

- A matracs váz vészleengedése előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

1. Mindkét személy tartsa a matracs részt.
2. Egyikük keresse meg a kérdéses motort, és húzza ki a sasszeget.



3. A két személy együtt engedje le lassan a matracs részt a legalsó állásba.

4.7.2 Szállítás és tárolás

Az ágy összeszerelve és szétszerelve is szállítható és tárolható.

Az ágy szétszerelésével kapcsolatos részletes utasításokat lásd: 3.9 Az ágy szétszerelése, oldal 15.

Az ágy összeszerelve való szállításához vagy tárolásához:

1. Húzza ki a tápkábelt a konnektorból.
2. Tekerje fel a tápkábelt, és ügyeljen arra, hogy szállítás vagy tárolás közben ne legyen a padlón, így ne sérüljön meg.

5 Külön megvásárolható alkatrészek és tartozékok

5.1 A beszerezhető kiegészítők listája



VIGYÁZAT!

Az ágy kompatibilitása a külön megvásárolható alkatrészekkel

A termék nem Invacare gyártmányú alkatrészekkel való használata személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

- Az Invacare ágy és más gyártók termékeinek együttes használata előtt fel kell mérni a kockázatot egy szakember segítségével.
- Ha kétségei merülnek fel az Invacare ágy más gyártók termékeivel való használatával kapcsolatban, forduljon az Invacare forgalmazójához.



ÉRTESÍTÉS!

- Kizárólag eredeti kiegészítőket és pótalkatrészeket használjon. A kiegészítők és a pótalkatrészek listája, valamint további használati útmutatók az Invacare cégtől rendelhetők.



A regionális eltérések miatt az elérhető kiegészítőkre vonatkozó adatokat az Invacare helyi webhelyén vagy katalógusában nézheti meg, vagy forduljon az Invacare forgalmazójához.

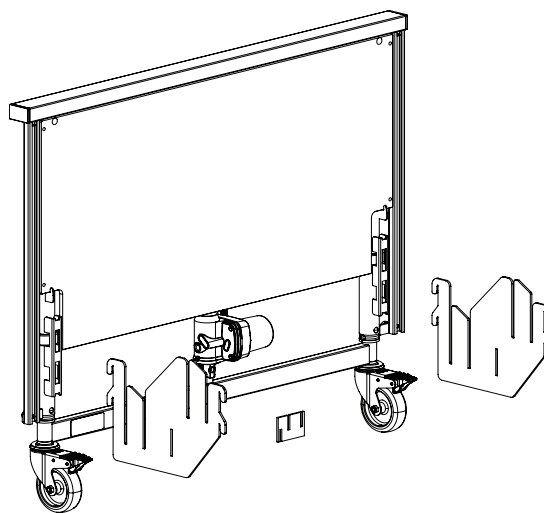
- Oldalkorlátok
 - Scala Basic 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (168 cm x 40 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Scala Basic Plus 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (168 cm x 40 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Scala Medium 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (165 cm x 46 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Scala Decubi 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (168 cm x 54 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Bella
Teljes hosszúságú, összecukható fa oldalkorlát (205 cm x 40 cm) az ágyvégi vezetősínekre szerelve. Kioldógombok mindkét végén.
 - Meghosszabbított Bella
Teljes hosszúságú, összecukható fa oldalkorlát (220 cm x 40 cm) az ágyvégi vezetősínekre szerelve. Kioldógombok mindkét végén.
 - Aria
Teljes hosszúságú, összecukható acél oldalkorlát (206 cm x 40 cm) az ágyvégi vezetősínekre szerelve. Kioldógombok mindkét végén.

- Verso HC
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (150 cm x 40 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a láb felőli részen.
- Matracváz-hosszabbító (láb felőli vég) – 15 cm
- Emelőrúd
- Rögzített kapaszkodófogantyúk – 25 cm x 30 cm, 25 cm x 80 cm, 40 cm x 30 cm, 40 cm x 50 cm vagy 40 cm x 80 cm
- Kézi vezérlőegységek
 - a háttámla, a comb és a magasság beállításával
 - a háttámla, a comb és a magasság beállításával, és billentési és dőlésgátló funkciókkal
 - a háttámla, a comb és a magasság beállításával, és dőlésgátló funkcióval
- Soft Tilt – a matracvázra rögzített betegpozíció-módosító rendszer.
- Szállítási elemek

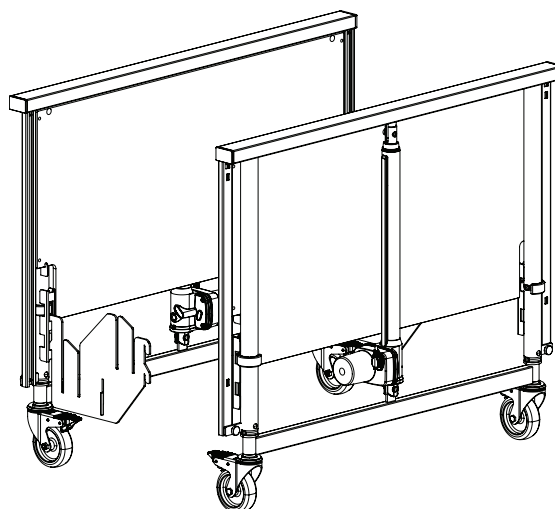
5.2 Szállítókonzolok

A szállítókonzolok az ágy tárolására és szállítására szolgálnak:

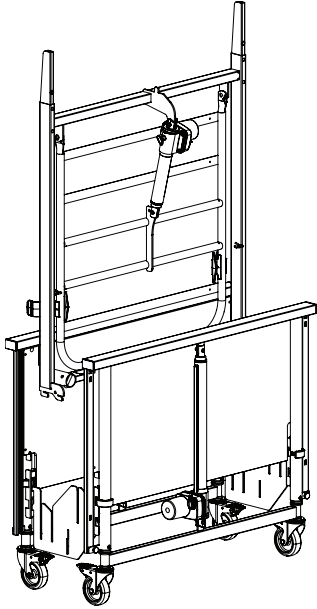
1.



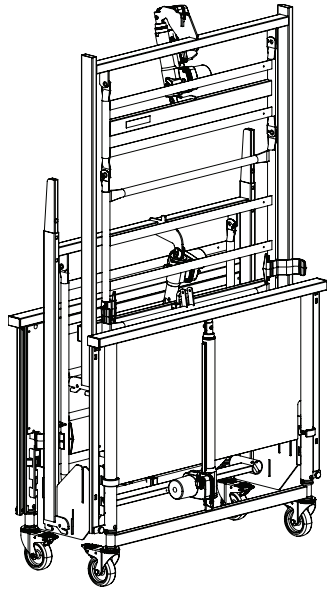
2.



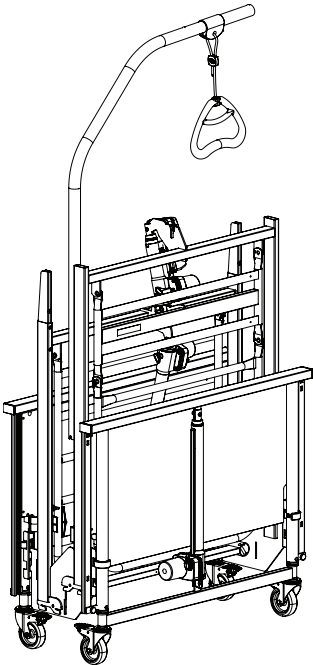
3.



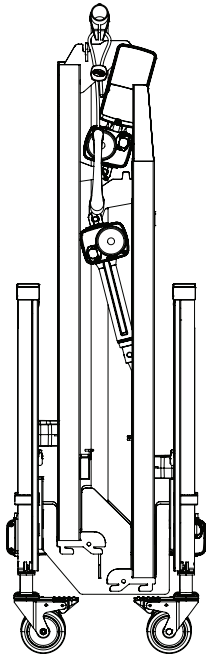
4.



5.



6.



6 Karbantartás

6.1 A karbantartásra vonatkozó általános tudnivalók



VIGYÁZAT!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A termék használata közben ne hajtson végre semmilyen karbantartási vagy szervizeljárást.

Kövesse az ebben a használati útmutatóban leírt karbantartási eljárásokat, hogy a terméket folyamatosan működőképes állapotban tudja tartani.

6.2 Napi ellenőrzések



FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A sérült vagy kopott alkatrészek befolyásolhatják a termék biztonságosságát.

- A terméket mindig ellenőrizni kell, mielőtt használják.
- Ne használja a terméket, ha sérülést talál rajta, vagy ha kérdésesnek tartja a termék bármely alkatrészének biztonságosságát. Azonnal forduljon az Invacare forgalmazójához, és gondoskodjon arról, hogy a javítás befejezéséig senki se használja a terméket.

6.2.1 A napi ellenőrzések ellenőrzőlistája

- ☐ Szemrevételezéssel ellenőrizze az ágyat. Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás.
- ☐ Ellenőrizze az összes fém alkatrészt, a rögzítési pontokat, az igénybevételnek kitett alkatrészeket és a forgási pontokat, hogy nem található-e rajtuk nyoma elhasználódásnak, repedésnek, horzsolódásnak, deformálódásnak vagy kopásnak.
- ☐ Ellenőrizze, hogy a kézi vezérlőegység és az összes működtető szerkezet megfelelően működik-e.

6.3 A szervizelésre vonatkozó általános tudnivalók



ÉRTESÍTÉS!

- A szervizellenőrzések során a matracvázat alá kell támasztani, nehogy véletlenül leessen.
- Az ágy szervizelését és karbantartását csak szakképzett vagy gyakorlott személy végezheti.
- Az ágy felújítása után vagy funkciójának megváltoztatásakor el kell végezni rajta az ellenőrzőlista szerinti szervizelést.

Azokban az országokban, ahol az Invacare saját értékesítő céggel rendelkezik, szervizszerződés köthető. Bizonyos országokban az Invacare tanfolyamokat tart az ágy szervizelésével és karbantartásával kapcsolatban. Alkatrészlisták és további használati utasítások az Invacare cégtől rendelhetők.

Használat előtt

- Győződjön meg arról, hogy minden kézi és elektromos működtetésű rész megfelelően működik és biztonságos.

Háromhavonta

- Győződjön meg arról, hogy minden kézi és elektromos működtetésű rész működik, és szorítsa meg a csavarokat, anyákat stb.

Évente

- Ajánlott a működtető szerkezetek teljesítményére és mechanikai állapotára kiterjedő biztonsági ellenőrzést végezni.

Kétévente

- Nyomatékosan javasoljuk, hogy két évnyi normál használat után, majd utána minden második évben hajtson végre az alábbi ellenőrzőlistának megfelelő szervizelést.



A működtető szerkezetek, a kézi vezérlőegység és a vezérlőegység szervizelése a hibás alkatrész cseréjével történik.

6.3.1 Karbantartási ellenőrzőlista

Ellenőrzendő pontok

- ☐ Az ágy részeinek vizuális ellenőrzése (nem deformálódtak-e)
- ☐ Rugós biztosítógyűrűk, sasszegek és műanyag rögzítőgyűrűk – megfelelően rögzítenek-e és épek-e.
- ☐ Csavarok – meg vannak-e húzva.
- ☐ Hegesztések – épek-e (nem kopottak vagy repedtek-e)
- ☐ Kerekek (simán forognak-e)
- ☐ A kerekek rögzítői – meg vannak-e húzva.
- ☐ A kerekek fékei – megfelelően rögzítenek-e.
- ☐ Minden motor – megfelelően működik-e (normál sebességgel, kis zajjal).
- ☐ Kábelek – megfelelően vannak-e csatlakoztatva, és nem sérültek-e.
- ☐ Elektromos csatlakozódugók – nem sérültek-e.
- ☐ Az oldalkorlátok rögzítő és mozgató rendszere – megfelelően rögzít-e, és simán mozog-e.
- ☐ Tartozékok és/vagy külön megvásárolható alkatrészek – jól vannak-e felszerelve, és teljesítik-e funkciójukat.
- ☐ Sérült bevonat – kijavítandó.
- ☐ Szírszivárgás – nézze meg, nincs-e kívül zsír.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély és anyagi kár keletkezésének veszélye

A zsírszivárgás tűzhez vagy a használó kieséséhez vezethet.

- Ha kiszivárgott zsírt vagy más maradványt észlel, forduljon a szervizhez.

6.4 Ellenőrzés az áthelyezés után – előkészítés új használóhoz



ÉRTESÍTÉS!

Az ágy áthelyezése után és az új használónak való átadása előtt alaposan át kell vizsgálni.

- Az átvizsgálást képzett szakértőnek kell elvégeznie.
- A rendszeres karbantartást a karbantartási táblázatnak megfelelően kell végezni.

6.5 Tisztítás és fertőtlenítés

6.5.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



VIGYÁZAT!

Szennyeződés veszélye

- Védje önmagát, használjon megfelelő védőfelszerelést!



VIGYÁZAT!

Áramütés és termékkárosodás veszélye

- Kapcsolja ki az eszközt, és válassza le a hálózati áramforrásról, ha lehetséges.
- Az elektronikus részek tisztításakor vegye figyelembe a víz behatolására vonatkozó védelmi osztályukat.
- Ügyeljen arra, hogy ne fröccsenjen víz a csatlakozódugóra és a fali csatlakozóaljzatra.
- Ne nyúljon a konnektorhoz nedves kézzel!



ÉRTESÍTÉS!

A nem megfelelő folyadékok, illetve módszerek tönkretelhetik a terméket.

- Az összes tisztító- és fertőtlenítőszernek hatásosnak és egymással összeférhetőnek kell lennie, és védenie kell a tisztított anyagokat.
- Soha ne használjon korróziót okozó folyadékot (lúgot, savat stb.) vagy karcoló tisztítószer! Ha a tisztításra vonatkozó utasítások nem rendelkeznek másként, közönséges háztartási tisztítószer, például mosogatószer használatát javasoljuk.
- Soha ne használjon olyan oldószert (cellulózihígítót, acetont stb.), amely megváltoztatja a műanyagok szerkezetét, vagy amely leoldja a felragasztott címkéket!
- Mindig ügyeljen arra, hogy a termék tökéletesen megszáradjon, mielőtt ismét használatba veszik.



Kórházi vagy hosszú távú gondozást biztosító környezetben a tisztításhoz és fertőtlenítéshez kövesse az adott intézmény eljárásait.

6.5.2 A tisztítási gyakorisága



ÉRTESÍTÉS!

A rendszeres tisztítás és fertőtlenítés elősegíti a zökkenőmentes működést, meghosszabbítja a várható élettartamot és megelőzi a szennyeződést. Tisztítsa meg és fertőtlenítse a terméket:

- használata során rendszeresen;
- minden szervizelés előtt és után;
- amikor érintkezésbe került valamilyen testnedvvel;
- mielőtt egy új használóhoz használnák.

6.5.3 Kézi tisztítás

Minden alkatrész (kivéve az eltávolítható szöveteket)

- Tisztítószer: Semleges vagy közel semleges (5–9) pH-értékű, kímélő tisztítószer használatát javasoljuk.



A kereskedelemben kapható fogyasztói termékek, például kézi mosogatószer vagy általános tisztítószer is használható. Olvassa el a tisztítószer címkéjén található utasításokat, és használja a megadott koncentrációban.

- Max. vízhőmérséklet: 40 °C

1. Alaposan törölje át a felületeket egy puha, tisztítószeres oldattal enyhén benedvesített törlőkendővel, amíg minden látható szennyeződést el nem távolít.
2. Tiszta vízzel benedvesített törlőkendővel távolítsa el a tisztítószer maradványait.
3. Törölje szárazra egy tiszta, puha törlőkendővel.

Eltávolítható szövetek (ideértve a kárpitot és a matracokat is)

- Lásd az egyes termékeken található címkét.

6.5.4 Fertőtlenítési útmutató

Otthoni gondozás esetén

- Fertőtlenítőszer: Alkoholos felületfertőtlenítő szer (70–90% alkohol) használatát javasoljuk.



Olvassa el a fertőtlenítőszer címkéjén található utasításokat. Ezen a termék hatásspektrumával (baktériumok, gombák és/vagy vírusok), az anyagok kompatibilitásával és a helyes expozíciós idővel kapcsolatos információkat olvashat.

1. Fertőtlenítés előtt tisztítsa meg a felületeket.
2. Nedvesítsen meg egy puha ruhát, majd töröljön át és fertőtlenítsen minden hozzáférhető felületet, és a fertőtlenítőszer címkéjén feltüntetett ideig tartsa nedvesen a felületeket.
3. Hagyja, hogy a termék a levegőn megszáradjon.

Intézményi gondozás esetén

Kövesse az intézmény fertőtlenítési eljárásait, és kizárólag az azokban meghatározott fertőtlenítőszeret és módszereket használja.

6.6 Kenés

Javasoljuk, hogy az ágy kenését az alábbi utasítások szerint végezze a szervizelés és tisztítás után, illetve amikor a súrlódás csökkentése érdekében erre szükség van.

Az ágy részei	Kenési mód
Forgáspontok a matracvázon	Olaj (orvosi tisztaságú)
A motor rögzítési pontjai a matracvázon	Olaj (orvosi tisztaságú)
A motorok csapágycsovjai és feszítőrúdjai	Olaj (orvosi tisztaságú)



A fa oldalkorlát csúszósarús rendszerét nem szabad olajjal kenni, mert az olajtól a farudak akadózni fognak.

A megfelelő olajt az Invacare forgalmazójától szerezheti be.

7 Használat után

7.1 Hulladékkezelés

Figyeljen Ön is a környezetre, és élettartama végén hasznosítsa újra a terméket a helyi hulladékhasznosító létesítmény révén.

Szerelje szét a terméket és a részegységeit, hogy elkülöníthetők legyenek a különböző anyagok, és külön-külön lehessen újrahasznosítani őket.

A használt termékek és a csomagolóanyagok kidobásának és újrahasznosításnak összhangban kell lennie az adott ország hulladékkezelési jogszabályaival és előírásaival. További tájékoztatásért forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz.

7.2 Felújítás

A termék ismételten használható. Amikor egy új használó számára újítyák fel a terméket, a következőket kell végrehajtani:

- Ellenőrzés
- tisztítás és fertőtlenítés.

További részletek itt olvashatók: *6 Karbantartás, oldal 22.*

Figyeljen arra, hogy a termékkel együtt a használati útmutatót is átadja.

Ha bármilyen sérülést vagy rendellenes működést észlel, ne használja újra a terméket.

8 Hibaelhárítás

8.1 Hibakeresés a villamos rendszerben

Jelenség	Lehetséges ok	Megoldás
Nem világít a hálózati feszültség jelzőfénye.	Nincs csatlakoztatva a hálózati áramforrás	Csatlakoztassa a hálózati áramforrást
	Kiolvadt a vezérlőegységben lévő biztosíték	* Cserélje ki a vezérlőegységet
	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
A hálózati feszültség jelzőfénye világít, de a motor nem működik A vezérlőegységben lévő relé kattogó hangot ad.	A motor dugasza nincs rendesen bedugva a vezérlőegységbe	Dugja be rendesen motor dugaszát a vezérlőegységbe.
	Meghibásodott a motor	* Cserélje ki a motort
	Megsérült a motor kábele	* Cserélje ki a kábelt
	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
A hálózati feszültség jelzőfénye világít, de a motor nem működik A vezérlőegységből nem hallatszik relékattogás.	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
	Meghibásodott a kézi vezérlőegység	* Cserélje ki a kézi vezérlőegységet
A vezérlőegység rendben működik, egy csatorna egyik irányát kivéve.	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
	Meghibásodott a kézi vezérlőegység	* Cserélje ki a kézi vezérlőegységet
A motor működik, de a dugattyúrúd nem mozog.	Meghibásodott a motor	* Cserélje ki a motort
A motor nem bírja el a teljes terhelést.		
Motorzaj hallatszik, de a dugattyúrúd nem mozog.		
A dugattyúrúd befelé mozog, de kifelé nem.		

* Az ágy szervizelését és karbantartását csak szakképzett és gyakorlott személy végezheti.



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és a termék károsodásának veszélye

— Az elektromos alkatrészek kinyitása és javítása előtt az ágyat le kell választani a hálózati áramforrásról.

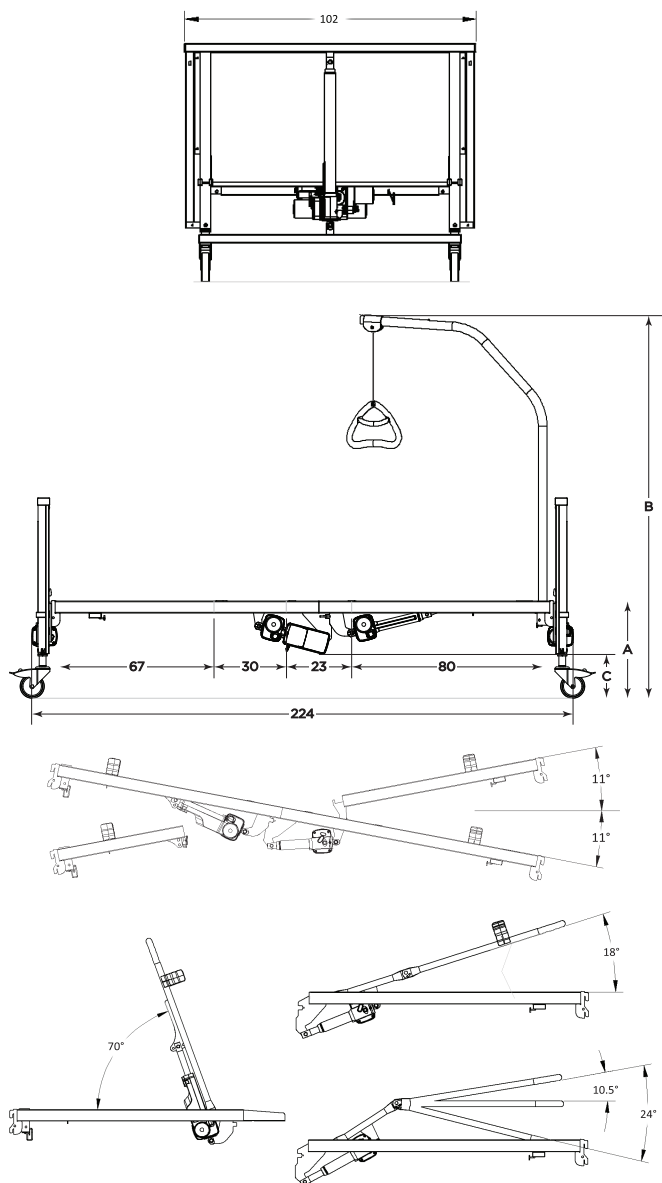
9 Műszaki adatok

9.1 Anyagok

Matracváz	Acél (szinterezett)
Ágyvégek	Acél (szinterezett) és MDF
Oldalkorlátok	Acél (szinterezett) vagy fa
Emelőrúd	Acél (szinterezett), PP és POM
Működtető szerkezet háza, kézi vezérlőegység, vezérlőegység, bolygókerék és egyéb műanyag alkatrészek	A jelzésnek (PA, PP, PE, ABS) megfelelő anyag
Csavarok, anyák	Acél (horganyzott)

9.2 Az ágy méretei

A méreteket cm-ben adtuk meg. A szögeket fokban adtuk meg. A méreteket és szögértékeket tűrés nélkül adtuk meg.



magasság	Medley Ergo	
	Alsó	Felső
A	33–73 cm	40–80 cm
B	160–201 cm	166–207 cm
C	12–55 cm	19–62 cm

magasság	Medley Ergo Low	
	Alsó	Felső
A	21–61 cm	28–68 cm
B	146–187 cm	153–194 cm
C	0,5–42 cm	7,5–49 cm

9.3 Tömegek

	Medley Ergo	Medley Ergo Low
	145 kg	
	180 kg	
Teljes tömeg*	64,0 kg	
A matracváz felső része fa deszkákkal (= a legnehezebb rész)	17,0 kg	
A matracváz felső része acél deszkákkal	16,0 kg	
A matracváz alsó része fa deszkákkal	16,0 kg	
A matracváz alsó része acél deszkákkal	15,0 kg	
Ágyvég (1 db)	14,7 kg	13,7 kg
Emelőrúd	4,2 kg	
Szállítókonzolkok	2,0 kg	
Matracváz-hosszabbító (15 cm)	1,9 kg	

*Teljes ágy matracvázzal (alsó és felső), acél matracdeszkákkal, fő huzallal, matractartókkal és kézi vezérlőegységgel.

9.4 A matrac méretei

A használható matracok méretei az oldalkorláltól függenek

Oldalkorlát	Matrac mérete		
	Magasság [cm]	Szélesség [cm]	Hossz [cm]
Bella /Aria felső ¹⁾	6 – 12	85,5–90	200 – 208
Bella /Aria alsó ²⁾	12 – 18	85,5–90	200 – 208
Scala Basic 2	10 – 18	85,5–90	200 – 208
Scala Basic Plus	10 – 18	85,5–90	200 – 208
Scala Medium	10 – 22	85,5–90	200 – 208
Scala Decubi 2	23 – 31	85,5–90	200 – 208
Verso HC	10 – 18	85,5–90	200 – 208

¹⁾ Magas állásba szerelt matracváz.

²⁾ Alacsony állásba szerelt matracváz.

Matracváz-szélesítővel felszerelt ágyak esetén adjon hozzá 15 cm-t.

Min. sűrűség: 38 kg/m

9.5 Elektromos adatok

Tápfeszültség	U _{in} = 230 Volt, AC, 50/60 Hz (AC = váltakozó áram)
Legnagyobb áramfelvétel	I _{in} max. = 1,5 A
Szakaszos (motor szakaszos működése)	I _{nt} = 10%, max. 2 perc / 18 perc
Érintésvédelemi osztály	II. osztályba sorolt berendezés
B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) alkatrész	Az alkalmazott alkatrész megfelel az áramütés elleni védelem IEC60601-1 szabványban meghatározott követelményeinek.
Zajszint	45–50 dB (A)
A védelem foka	Az IPX4 minősítés azt jelenti, hogy az elektromos rendszer védett a bármely irányból ráfröccsenő víz ellen.  A magasságállításhoz használt motorok IPX4 minősítésűek. A matracváz motorjai, a vezérlőegység és a kézi vezérlőegység IPX6 minősítésűek. IPX6 – Ezek az elektromos alkatrészek védve vannak a bármilyen irányból érkező erős vízsugárral szemben.

 Az ágy nem rendelkezik leválasztó kapcsolóval (főkapcsolóval). Ha le kell választani a villamos hálózatról, húzza ki a tápkábelt a konnektorból.

9.6 Környezeti feltételek

	Tárolás és szállítás	Üzemeltetés
Hőmérséklet	–10 °C és +50 °C között	+5 °C és +40 °C között
Relatív páratartalom	20-80% - nem kondenzál	
Légnyomás	700 hPa és 1060 hPa között	



Használat előtt hagyja, hogy a termék üzem hőmérsékletre melegedjen, illetve hűljön:

- Akár 24 óránál is tovább tarthat, hogy a termék a megengedett legkisebb tárolási hőmérsékletről felmelegedjen.
- Akár 24 óránál is tovább tarthat, hogy a termék a megengedett legnagyobb tárolási hőmérsékletről lehűljön.

10 Elektromágneses összeférhetőség

10.1 Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó általános információk

Az elektromos orvostechikai berendezéseket az ebben a kézikönyvben foglalt elektromágneses összeférhetőségi (EMC) információknak megfelelően kell üzembe helyezni és használni.

Ezt a terméket bevizsgálták, és megállapították, hogy megfelel a B osztályú berendezésekre vonatkozóan az IEC/EN 60601-1-2 számú szabványban meghatározott elektromágneses összeférhetőségi határértékeknek.

A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs készülékek befolyásolhatják ennek a terméknek a működését.

Más eszközök esetén előfordulhat, hogy még a fenti szabvány által megengedett alacsony szintű elektromágneses sugárzás miatt is zavarok tapasztalhatók. Annak megállapítása érdekében, hogy a zavart ennek a terméknek a sugárzása okozza-e, indítsa el és állítsa le a terméket. Ha megszűnik a másik eszköz használatakor tapasztalható zavar, akkor ez a termék okozza a zavart. Az ilyen, ritkán előforduló esetekben a zavar a következő módon csökkenthető vagy szüntethető meg:

- a helyzet megváltoztatásával, áthelyezéssel vagy az eszközök közötti elkülönítési távolság növelésével.

10.2 Elektromágneses sugárzás

Írányelv és gyártói nyilatkozat

Ez a termék az alább feltüntetett elektromágneses környezetben történő használatra készült. A vásárlónak vagy a termék használójának kell gondoskodnia arról, hogy a terméket ilyen elektromágneses környezetben használják.

Kibocsátási vizsgálat	Megfelelőség	Elektromágneses környezet – irányelv
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11	I. csoport	Ez a termék kizárólag a belső funkcióihoz használ rádiófrekvenciás (RF) energiát. Ezért a rádiófrekvenciás kibocsátása nagyon alacsony, és nem valószínű, hogy zavarja a közeli elektromos berendezéseket.
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11	B osztály	Ez a termék bármilyen létesítményben való használatra alkalmas, beleértve a lakás céljára szolgáló létesítményeket és az alacsony feszültségű, lakossági felhasználású áramellátást szolgáltatató elektromos hálózatra közvetlenül csatlakozó létesítményeket is.
Harmonikus kibocsátás IEC 61000-3-2	A osztály	
Feszültségingadozás/villogáskibocsátás IEC 61000-3-3	Megfelel	

10.3 Elektromágneses zavartűrés

Írányelv és gyártói nyilatkozat

Ez a termék az alább feltüntetett elektromágneses környezetben történő használatra készült. A vásárlónak vagy a termék használójának kell gondoskodnia arról, hogy a terméket ilyen elektromágneses környezetben használják.

Zavartűrés vizsgálat	Teszt/megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV érintés ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV levegő	A padlónak fának, betonnak vagy kerámialapnak kell lennie. Ha a padló szintetikus anyaggal van bevonva, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-osnak kell lennie.
Elektrosztatikus tranziens/impulzus IEC 61000-4-4	±2 kV az áramellátó vezetéknél; 100 kHz-es ismétlési frekvencia ±1 kV a bemeneti/kimeneti vezetéknél; 100 kHz-es ismétlési frekvencia	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.
Túláram IEC 61000-4-5	± 1 kV vezeték és vezeték között ±2 kV vezeték és föld között	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.

Zavartűrési vizsgálat	Teszt/megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Feszültségletörések, rövid idejű feszültségkimaradások és feszültségváltozások a tápvezetékeken IEC 61000-4-11	< 0% U_T 0,5 ciklus hosszan, 45°-os lépésekben 0% U_T 1 ciklus hosszan 70% U_T 25/30 ciklus hosszan < 5% U_T 250/300 ciklus hosszan	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével. Ha a termék használójának folyamatos működésre van szüksége a hálózati áramkimaradások során, akkor javasolt a terméket szünetmentes áramforrásról vagy akkumulátorról üzemeltetni. U_T a váltakozó hálózati feszültség a vizsgálati szint alkalmazása előtt.
Hálózati frekvenciájú (50/60 Hz-es) mágneses tér IEC 61000-4-8	30 A/m	A hálózati frekvenciájú mágneses tér szintjének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetek jellegzetes helyein mérhető szintekkel.
Vezetett RF IEC 61000-4-6	3 V150 kHz – 80 Mhz 6 Vaz ISM-sávokon és az amatőr rádiózásban használt sávokon belül	A rögzített adók, például a (mobil vagy vezeték nélküli) rádiótelefonok és földfelszíni mobilrádiók, az amatőr rádióadók, az AM és FM rádiósugárzás, illetve a tévésugárzás alapállomásai által keltett térerősség nem becsülhető pontosan elméleti alapon. A rögzített rádiófrekvenciás adók elektromos környezetének feltérképezésére helyszíni elektromagnetikai felmérést ajánlott végezni. Ha a termék használati helyén mért térerősség meghaladja a vonatkozó rádiófrekvenciás megfelelőségi szintet, akkor a termék zavartalan működését megfigyeléssel kell ellenőrizni. A normálistól eltérő működés esetén további intézkedések lehetnek szükségesek, például a termék elfordítása vagy áthelyezése.
Sugárzott RF IEC 61000-4-3	10 V/m80 Mhz – 2,7 GHz A rádiófrekvenciás vezeték nélküli kommunikációs készülékek zavartűrésének 385–5785 MHz-es tesztspecifikációját az IEC 60601-1-2 szabvány 9-es táblázata tartalmazza.	Interferencia léphet fel az alábbi jelzéssel ellátott berendezések közelében:  Hordozható és mobil rádiófrekvenciás (RF) kommunikációs készülékek nem használhatók a termék egyetlen alkatrészének (a kábeleket is ideértve) 30 cm-es körzetében sem.

 Ezek az irányelvek nem alkalmazhatók minden esetben. Az elektromágneses hullámok terjedését befolyásolják a szerkezetek, tárgyak és személyek által keltett elnyelődési és visszaverődési hatások.

10.3.1 EMC tesztspecifikációk

IEC 60601-1-2 – 9. táblázat

Tesztfrekvencia (MHz)	Sáv ^{a)} (MHz)	Szolgáltatás ^{a)}	Moduláció ^{b)}	Zavartűrés-tesztelési szint (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Impulzusmoduláció ^{b)} 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz eltérés1 kHz szinusz	28
710 745 788	704 - 787	LTE Band 13, 17	Impulzusmoduláció ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Impulzusmoduláció ^{b)} 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulzusmoduláció ^{b)} 217 Hz	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Impulzusmoduláció ^{b)} 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Impulzusmoduláció ^{b)} 217 Hz	9



A zavartűrés-tesztelési szint eléréséhez az adóantenna és az elektromos orvostechnikai berendezés vagy rendszer közötti távolság 1 méterre csökkenthető. Az 1 méteres távolságot az IEC 61000-4-3 szabvány engedélyezi.

^{a)}Bizonyos szolgáltatások esetében csak az adófrekvenciák szerepelnek.

^{b)}A vivőhullámot 50%-os ciklusteljesítményű négyszöghullám-jellel kell modulálni.

^{c)}Az FM moduláció alternatívájaként a vivőhullámot 50%-os ciklusteljesítményű négyszöghullám-jellel kell modulálni, 18 Hz-en. Azonban ez nem a tényleges modulációnak felel meg, hanem a legrosszabb esetnek.

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS

Route de St Roch

F--37230 Fondettes

Tel: (33) (0)2 47 62 69 80

serviceclient_export@invacare.com

www.invacare.eu.com



Invacare UK Operations Limited
4. egység, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Egyesült Királyság



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugália

60128492-F 2025-08-07



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®